

Einkaufsbedingungen und Bedingungen für Produktionsmaterialien
Purchasing terms and Condition production materials

<p>1. Vertrag Diese Bedingungen („Allgemeine Geschäftsbedingungen“) gelten zusammen mit den anderen erwähnten Dokumenten für alle Bestellungen („Bestellung“) von Produkten („Produkte“) durch ein Unternehmen der Groeneveld-Beka-Gruppe und gelten als bekannt und durch den Lieferanten („Lieferant“), der eine solche Bestellung annimmt oder ablehnt, akzeptiert. Groeneveld-Beka widerspricht Bedingungen, die die in der Vereinbarung enthaltenen Bedingungen ergänzen oder von diesen abweichen. Zusätzliche oder abweichende Bedingungen werden nur dann Bestandteil der Vereinbarung, wenn dies ausdrücklich in einem von einem bevollmächtigten Vertreter von Groeneveld-Beka unterzeichneten Schreiben festgehalten wird. Allgemeine Geschäftsbedingungen können durch besondere Bedingungen („Besondere Bedingungen“), die durch den Lieferanten ausdrücklich unterzeichnet werden, geändert werden.</p>	<p>1. Contract The present terms and conditions (“General Terms and Conditions”), together with other documents here recalled, apply to all purchasing order (“Order”) of product (“Products”) by any company belonging to Groeneveld-Beka Group and are to be considered known and accepted by the supplier (“Supplier”) who accepts or evades such Order. Groeneveld-Beka objects to terms and conditions that are additional to or different from those contained in the Agreement, and no additional or different term will be part of the Agreement unless expressly made so in a writing signed by an authorized representative of Groeneveld-Beka. General Terms and Conditions may be modified by special conditions (“Special Conditions”) expressly signed by the Supplier.</p>
<p>2. Bestellungen 2.1 Die Bestellung stellt das Angebot von Groeneveld an den Lieferanten dar. Sie gilt bei Erhalt als angenommen, sofern nicht der Lieferant Groeneveld-Beka innerhalb von 2 (zwei) Arbeitstagen nach Erhalt der Bestellung per elektronischer Kommunikation über seine Absicht informiert, die Bestellung nicht anzunehmen. 2.2 Jede Aufnahme der Tätigkeiten zur Ausführung der Bestellung gilt als Annahme der Bestellung, auch wenn keine anderen Formalitäten stattgefunden haben. An dem Tag, an dem die Bestellung als angenommen gilt, gilt der Vertrag („Vertrag“) als abgeschlossen. 2.3 Die Bestellung und Lieferung von Produkten durch den Lieferanten wird (mit Ausnahme der in den besonderen Bedingungen vorgesehenen Fälle) in der folgenden Rangfolge durch die folgenden Dokumente geregelt: (i) Besondere Bedingungen; (ii) Allgemeine Einkaufsbedingungen; (iii) Dokumente, auf die die allgemeinen und besonderen Bedingungen Bezug nehmen, einschließlich, unter anderem, das Qualitätshandbuch für Lieferanten, das Einkaufsprogramm und die technische Dokumentation (zusammen mit den „Bedingungen“).</p>	<p>2. Orders 2.1 The Order constitutes Groeneveld'S offer to Supplier and shall be deemed accepted when received, except that Supplier notifies Groeneveld-Beka about its intent to not accept it by electronic communication within 2 (two) working days from receipt of the Order. 2.2 Every commencing of the activities for the performance of the Order shall be deemed to constitute acceptance of the Order, even if no other formalities have taken place. On the date on which the Order is to be considered accepted, the contract ("Contract") will be considered perfected. 2.3 Orders and supply of Products by the Supplier are governed (except as provided for in the Special Conditions), in this order of priority, by the following documents: (i) Special Conditions; (ii) Purchasing General Terms and Conditions; (iii) any document referred to in the General and Specific Conditions, including but not limited to, the Supplier Quality Manual , Purchasing Program and technical documentation (together with the "Conditions").</p>
<p>3. Programm a. Um den Lieferanten bei der Planung seiner Geschäftstätigkeit zu unterstützen, übermittelt Groeneveld-Beka planmäßig das Einkaufsprogramm, über das sie die Produktmengen mitteilt, die bis zu einem im Voraus festgelegten Termin an eine ihrer spezifischen Produktionseinheiten zu senden sind. Alle im Einkaufsprogramm enthaltenen Informationen, mit Ausnahme der Bestimmungen in Artikel 3.b, dienen ausschließlich dem Zweck, dem Lieferanten die Planung zu erleichtern. Sie stellen für Groeneveld-Beka keine Kaufverpflichtung dar. b. Das Einkaufsprogramm hat eine Gesamtlaufzeit von 12 (zwölf) rollierenden Monaten. Die ersten 3</p>	<p>3. Program a. In order to support the Supplier in planning its business activity, Groeneveld-Beka shall send the Purchasing Program on a scheduled basis, through which it shall communicate the quantities of Products to be sent to one of its specific production unit by a pre-established date. All information contained in the Purchasing Program, except as provided in the article 3.b, will have the exclusive purpose of facilitating the Supplier in the planning, and will not constitute any purchase obligation for Groeneveld-Beka. b. The Purchasing Program will have a total duration of 12 (twelve) rolling months, the first 3 (three)</p>

Einkaufsbedingungen und Bedingungen für Produktionsmaterialien
Purchasing terms and Condition production materials

<p>(drei) Monate sind dabei festgelegt und verbindlich und die folgenden 9 (neun) Monate sind unverbindlich.</p> <p>c. Mit der einzigen Ausnahme der Mengen, die jeweils für jede Periode des Einkaufsprogramms als verbindlich angegeben werden, ist Groeneveld-Beka nicht verpflichtet, irgendeine Produktmenge zu kaufen.</p> <p>d. Der Lieferant sichert zu, alle zumutbaren Anstrengungen zu unternehmen, um die Lieferungen mengenmäßig wie zeitlich dem festgelegten Einkaufsprogramm entsprechend zu erfüllen.</p> <p>e. Groeneveld-Beka kann vom Lieferanten höhere oder niedrigere Mengen verlangen, als in der festgelegten Periode des Einkaufsprogramms angegeben sind. Der Lieferant unternimmt alle angemessenen Anstrengungen, um diese Forderung zu erfüllen. Wenn es nicht möglich ist, die von Groeneveld angeforderte Menge zu liefern, muss der Lieferant dies spätestens 2 (zwei) Arbeitstage nach Eingang der Bestellung schriftlich mitteilen.</p>	<p>months are firmed and binding and the following 9 (nine) months are non-binding.</p> <p>c. With the sole exception of the quantities indicated from time to time as binding for each period of the Purchasing Program, Groeneveld-Beka shall not be obliged to purchase any quantity of Product.</p> <p>d. The Supplier undertakes to make every reasonable effort to comply with deliveries, both in terms of quantity and time, as indicated in the firmed Purchasing Program.</p> <p>e. Groeneveld-Beka may ask the Supplier for quantities higher or lower than those indicated in the firm period of the Purchasing Program, and the Supplier shall make every reasonable effort to satisfy this request. If it will not be possible to supply the quantity requested by Groeneveld, the Supplier shall communicate it in writing no later than 2 (two) working days from receipt of the Order.</p>
<p>4. Preise und Zahlungsbedingungen</p> <p>4.1 Die in der Bestellung angegebenen Preise sind Festpreise. Jede Änderung des in der Bestellung angegebenen Preises ist schriftlich zwischen den Parteien zu vereinbaren.</p> <p>4.2 Die Preise verstehen sich inklusive Verpackung und Abgaben.</p> <p>4.3 Groeneveld-Beka zahlt die Preise den jeweils in der Bestellung angegebenen Bedingungen entsprechend.</p> <p>4.4 Die Parteien akzeptieren die Vergütung der fälligen Beträge.</p>	<p>4. Prices and Payment Terms</p> <p>4.1 Prices specified in the Order are fixed. Any modification of the price specified in the Order shall be agreed in writing between the Parties.</p> <p>4.2 Prices shall include packaging and duties.</p> <p>4.3 Groeneveld-Beka shall pay the prices according to the terms and conditions indicated from time to time in the Order.</p> <p>4.4 The Parties accept the compensation of the sums due.</p>
<p>5. Verpackung und Versand</p> <p>5.1 Der Lieferant sichert zu, (i) die Produkte so zu verpacken, zu etikettieren und zu versenden, dass ihre Unversehrtheit während des Transports den Anforderungen des Qualitätshandbuchs für Lieferanten von Groeneveld entsprechend sichergestellt ist; (ii) Groeneveld-Beka alle Schäden, Aufwendungen oder Kosten zu erstatten, die daraus, d. h. durch falsche Verpackung, unsachgemäße Etikettierung oder falschen Versand, entstehen.</p> <p>5.2 Der Preis für Verpackung, Etikettierung und Verfügbarkeit ist in dem in der Bestellung angegebenen Preis enthalten.</p> <p>5.3 Zusammen mit den Produkten aus den einzelnen Bestellungen muss der Lieferant die erforderlichen Versanddokumente vorlegen, die von Groeneveld-Beka verlangt werden oder gesetzlich vorgeschrieben sind. Wenn der Lieferant die Bestimmungen dieses Artikels 5.3 nicht einhält, hat Groeneveld-Beka das Recht, die Produkte nicht anzunehmen.</p> <p>5.4 Sofern in der Bestellung nichts anderes angegeben ist, erfolgt der Versand mit der Lieferung der Produkte an den Spediteur von Groeneveld-Beka.</p> <p>5.5 Der Lieferant informiert Groeneveld-Beka über die Verfügbarkeit der Produkte, sobald diese versandbereit sind, spätestens jedoch mindestens 2 (zwei) Werkzeuge vor dem von Groeneveld-Beka im Einkaufsprogramm angegebenen Versanddatum</p>	<p>5. Packaging and Shipping</p> <p>5.1 Supplier undertakes to (i) pack, label and ship the Products as for granting their integrity during transport according to the requirements of Groeneveld's Supplier Quality Manual; (ii) to reimburse Groeneveld-Beka for any damage, expense or cost incurred as a consequence, i.e. of incorrect packaging, improper labeling or incorrect shipment.</p> <p>5.2 The price of packaging, labeling and availability are included in the price indicated in the Order.</p> <p>5.3 Together with the Products relating to each Order, Supplier shall produce the necessary shipping documents required by Groeneveld-Beka or requested by law. Failure by the Supplier to comply with the provisions of this article 5.3 will entail the right not to accept the Products for Groeneveld-Beka.</p> <p>5.4 Unless otherwise indicated in the Order, shipment takes place with the delivery of the Products to the carrier of Groeneveld-Beka.</p> <p>5.5 Supplier shall communicate to Groeneveld-Beka the availability of Products as soon as they are ready for shipment, and in any case at least 2 (two) working days before the shipping date (Shipment Date) indicated by Groeneveld-Beka in the</p>

Einkaufsbedingungen und Bedingungen für Produktionsmaterialien Purchasing terms and Condition production materials

<p>(„Versanddatum“). Die Mitteilung muss das ungefähre Gewicht und Volumen der Sendung enthalten.</p> <p>5.6 Das im Einkaufsprogramm angegebene Versanddatum ist für den Lieferanten verbindlich.</p> <p>5.7 Groeneveld-Beka ist nicht verpflichtet, Produktlieferungen in Mengen anzunehmen, die die in der Bestellung oder im Einkaufsprogramm angegebenen Mengen überschreiten, und hat das Recht, überzählige Produkte abzulehnen.</p> <p>5.8 Bei unvollständiger oder verspäteter Lieferung hält der Lieferant Groeneveld-Beka an allen Kosten, Aufwendungen, Verlusten oder Schäden als direkte oder indirekte Folge der Verspätung schadlos, einschließlich, aber nicht beschränkt auf (i) die Unterbrechung oder Aussetzung eines der Produktionsbetriebe von Groeneveld, (ii) Expressversand, einschließlich Lufttransport, (iii) Nachbearbeitung oder Verschrottung der Produkte, (iv) Steuern, Zölle, Transport und alle anderen Ausgaben für Expressversand. Bei Lieferverzögerung hat Groeneveld-Beka unbeschadet aller anderen Rechte, die in diesem Vertrag oder Gesetz vorgesehen sind, das Recht, aber nicht die Pflicht, dem Lieferanten 0,1 % des Wertes des verspäteten Produkts pro Tag in Rechnung zu stellen.</p> <p>5.9 Wenn der Versand vor dem voraussichtlichen Lieferdatum erfolgt, behält sich Groeneveld-Beka das Recht vor, die Produkte jeweils am in der Bestellung vereinbarten Termin zu bezahlen oder sie an den Lieferanten zurückzusenden, der sie in seinem Lager aufbewahrt und bis zum in der Bestellung vereinbarten Lieferdatum die Gefahr trägt.</p> <p>5.10 Groeneveld-Beka kann Expressversand verlangen, der vom Lieferanten im Einvernehmen mit Groeneveld-Beka so schnell wie möglich zu organisieren ist. Kann der Lieferant die Aufforderung von Groeneveld nicht erfüllen, hat er dies Groeneveld-Beka unverzüglich schriftlich mitzuteilen. Dabei ist auch die Frist anzugeben, innerhalb derer er die Lieferung ausführen könnte.</p> <p>5.11 Groeneveld-Beka kann den Lieferanten jederzeit über die Notwendigkeit einer Verpackungsänderung der Produkte informieren. Sollte diese Änderung eine Kostenerhöhung oder Lieferzeitverzögerung nach sich ziehen, muss der Lieferant Groeneveld-Beka unverzüglich über die wirtschaftlichen Auswirkungen der beantragten Änderung oder über die Unmöglichkeit der Einhaltung der im Einkaufsprogramm angegebenen Zeiten in Kenntnis setzen. Groeneveld-Beka teilt die Annahme des neuen Preises oder das neue Lieferdatum schriftlich mit.</p>	<p>Purchasing Program. The communication must indicate the approximate weight and volume of the shipment.</p> <p>5.6 The Shipment Date indicated in the Purchasing Program is binding on Supplier.</p> <p>5.7 Groeneveld-Beka shall not be obliged to accept shipments of Products in quantities greater than that those indicated in the Order or in the Purchasing Program, with the right to refuse the Products in excess.</p> <p>5.8 If shipment is incomplete or delayed, Supplier shall keep Groeneveld-Beka harmless from any and all costs, expenses, loss or damage as a direct or indirect consequence of the delay, including, without limitation, (i) the interruption or suspension of any of Groeneveld's manufacturing operations, (ii) urgent shipping, including air transport, (iii) reworking or scrapping of the Products, (iv) taxes, duties, transport and any other expenses for urgent transport. In case of delay in deliveries, Groeneveld-Beka is entitled but not obliged to debit the supplier 0.1% per day the value of the delayed product without prejudice to any other rights provided by this contract or law.</p> <p>5.9 If shipment is earlier than the expected delivery date, Groeneveld-Beka reserves the right, from time to time, to pay the Products at the expiration agreed in the order, or to return them to the Supplier, which shall store them at its warehouse, and shall be liable until the delivery date agreed in the order.</p> <p>5.10 Groeneveld-Beka may request urgent shipments, which shall be organized by the Supplier as quickly as possible, in agreement with Groeneveld-Beka. If the Supplier is unable to satisfy the Groeneveld's request, he shall immediately notify Groeneveld-Beka in writing, also indicating the deadline within which he would be able to provide.</p> <p>5.11 Groeneveld-Beka may at any time notify the Supplier of the need to change packaging of the Products. If this change imply an increase in costs or delays in delivery times, the Supplier shall immediately inform Groeneveld-Beka of the economic impact of the requested change, or of the impossibility in respecting the times indicated in the Purchasing Program. Groeneveld-Beka will communicate in writing the acceptance of the new price, or the new delivery date.</p>
<p>6. Produktspezifikationen, Modifikationen und Qualität</p> <p>6.1 <u>Produktspezifikationen</u> Die Produkte müssen den in diesem Vertrag und in den technischen und qualitativen Normen von Groeneveld-Beka (Qualitätshandbuch für Lieferanten) angegebenen Anforderungen entsprechen. Das Qualitätshandbuch für Lieferanten von Groeneveld-Beka ist ein integraler und wesentlicher Bestandteil dieses Vertrags.</p> <p>6.2 <u>Von Groeneveld verlangte Änderungen</u> Der Lieferant kann von Groeneveld-Beka verlangte</p>	<p>6. Product Specifications, Modifications and Quality</p> <p>6.1 <u>Product Specifications</u> Products shall comply with the requirements indicated in this Contract and in Groeneveld-Beka's technical and qualitative standards (Supplier Quality Manual). Groeneveld-Beka's Supplier Quality Manual is integral and substantial part of this contract.</p> <p>6.2 <u>Modifications requested by Groeneveld</u> Supplier may introduce changes requested by</p>

Einkaufsbedingungen und Bedingungen für Produktionsmaterialien Purchasing terms and Condition production materials

<p>Änderungen an den Produkten vornehmen, wie in diesem Vertrag dargelegt. Der Lieferant teilt Groeneveld innerhalb von 10 (zehn) Arbeitstagen nach der Anfrage die Frist, innerhalb derer er die Änderungen umsetzen kann, sowie mögliche Auswirkungen auf den Produktpreis mit.</p> <p>Der Lieferant informiert Groeneveld-Beka auch über mögliche Auswirkungen auf laufende Arbeiten. Erst nach Erhalt der erforderlichen Informationen entscheidet Groeneveld-Beka, ob die Änderungen ausgeführt werden sollen und ab welchem Datum die Änderung vorzunehmen ist.</p> <p>6.3 <u>Vom Lieferanten verlangte Änderungen</u> Der Lieferant darf eine Änderung des Produktionsprozesses sowie jede wesentliche Änderung seiner Unternehmensstruktur (d. h. neue Produktionsstätte, neuer Unterlieferant) nur mit vorheriger schriftlicher Zustimmung von Groeneveld-Beka vornehmen.</p> <p>6.4 <u>Produktqualität und -standard</u> Vor Beginn einer neuen Produktlieferung muss der Lieferant Groeneveld-Beka alle an den Produkten durchgeführten Tests und Prüfungen vorlegen, um die Übereinstimmung mit dem Qualitätshandbuch für Lieferanten von Groeneveld sowie mit den technischen Anforderungen zu gewährleisten. Die Verwendung von Ressourcen, die von Groeneveld-Beka genehmigt oder festgelegt wurden, entbindet den Lieferanten nicht von der Einhaltung des Qualitätshandbuchs für Lieferanten von Groeneveld-Beka und aller anderen Verpflichtungen aus diesem Vertrag.</p>	<p>Groeneveld-Beka to the Products, as stated in the present contract. The Supplier shall communicate to Groeneveld, within 10 (ten) working days from the request, the deadline within which it will be able to implement the changes as well as any variations in the price of the Product.</p> <p>The Supplier shall also inform Groeneveld-Beka about the possible impacts on works in progress. Only after having received the required information, Groeneveld-Beka shall decide whether to adopt the changes as well as from what date the change will have to be introduced.</p> <p>6.3 <u>Modifications requested by Supplier</u> The Supplier may change the production process, as well as any substantial change to its corporate structure (i.e. a new production site, a new sub-supplier) only with the prior written consent of Groeneveld-Beka.</p> <p>6.4 <u>Product Quality and Standard</u> Before starting any new Product supply, the Supplier shall submit to Groeneveld-Beka all the tests and checks carried out on the Products, in order to ensure compliance with Groeneveld's Supplier Quality Manual as well as with the technical requirements. The use of resources approved or identified by Groeneveld-Beka does not relieve the Supplier from complying with the Groeneveld-Beka Supplier Quality Manual and with all other obligations in this contract.</p>
<p>7. <u>Ersatzteile</u> Der Lieferant sichert zu, Groeneveld-Beka mit Ersatzteilen der Produkte von gleicher Qualität und zu dem gleichen Preis zu beliefern, die/der für die im Rahmen dieser Vereinbarung gelieferten Produkte vereinbart wurde, sofern zwischen den Parteien nichts anderes vereinbart wurde.</p> <p>Der Lieferant beliefert Groeneveld-Beka mit den erforderlichen Ersatzteilen, sodass Groeneveld-Beka ihren Verpflichtungen ihren Kunden gegenüber während eines Zeitraums von 10 (zehn) Jahren ab dem Datum der Einstellung der Serienproduktion von Groeneveld-Beka nachkommen kann.</p>	<p>7. <u>Spare Parts</u> Supplier undertakes to supply Groeneveld-Beka with Spare Parts of the Products of the same quality and at the same price agreed for the Products supplied under this Agreement, unless otherwise agreed between the Parties.</p> <p>The supplier shall provide Groeneveld-Beka with the necessary Spare Parts in order to enable it to meet its obligations to its customers for a period of 10 (ten) years from the date of termination of Groeneveld-Beka's series production.</p>
<p>8. <u>Produktprüfungen und Kontrollen</u></p> <p>8.1 Groeneveld-Beka behält sich das Recht vor, die Einhaltung des Qualitätshandbuchs für Lieferanten von Groeneveld durch die Produkte jederzeit stichprobenartig zu überprüfen.</p> <p>8.2 Dem Lieferanten ist bekannt, dass alle Bestellungen und die damit verbundenen Lieferungen den von Groeneveld in seinem Qualitätshandbuch für Lieferanten angegebenen KPI (Key Performance Indicators) entsprechend zu bewerten sind.</p> <p>8.3 Der Lieferant stimmt hiermit zu, dass Groeneveld in Übereinstimmung mit den Bestimmungen seines Qualitätshandbuchs für Lieferanten mit einer schriftlichen Ankündigung von mindestens 10 (zehn) Arbeitstagen auch Kontrollen im Produktionslager des Lieferanten durchführen darf, um die Übereinstimmung der Produktionsprozesse</p>	<p>8. <u>Product Checks and Inspections</u></p> <p>8.1 Groeneveld-Beka reserves the right to random verify the conformity of the Products with Groeneveld's Supplier Quality Manual at any time after.</p> <p>8.2 Supplier is aware that all Orders and the related Supplies shall be evaluated according to the KPI (Key Performance Indicators) indicated by Groeneveld in its Supplier Quality Manual.</p> <p>8.3 Supplier hereby accepts that Groeneveld, in accordance with the provisions of its Supplier Quality Manual, with a written notice of at least 10 (ten) working days, may also carry out inspections at the Supplier's production warehouse, in order to verify the conformity of production processes with those communicated to Groeneveld-Beka.</p>

Einkaufsbedingungen und Bedingungen für Produktionsmaterialien
Purchasing terms and Condition production materials

<p>mit den Anforderungen von Groeneveld-Beka zu überprüfen.</p> <p>8.4 Kontrollen durch Groeneveld dürfen den Produktionsprozess nicht verzögern.</p>	<p>8.4 Groeneveld inspections shall never delay the production process.</p>
<p>9. Garantie</p> <p>9.1 Der Lieferant garantiert Groeneveld-Beka und allen Unternehmen der Gruppe, dass die Produkte (a) von ausgezeichneter Qualität und für das Inverkehrbringen geeignet sind und sein werden, (b) frei von Fehlern und Mängeln sind, (c) den technischen Spezifikationen Groeneveld-Beka und dem Qualitätshandbuch für Lieferanten entsprechen, (d) den Bestimmungen dieser allgemeinen Bedingungen entsprechen.</p> <p>9.2 Sofern nichts anderes vereinbart ist, hat die vom Lieferanten auf seine Produkte gewährte Garantie eine Dauer von 2 (zwei) Jahren ab dem Zeitpunkt der Lieferung der Produkte an den Endkunden von Groeneveld-Beka, jedoch nicht länger als 3 (drei) Jahre ab dem Zeitpunkt des Verkaufs der Produkte an Groeneveld-Beka.</p> <p>9.3 Während der Garantiezeit kann Groeneveld-Beka eines der im nachfolgenden Art. 10.1 genannten Rechtsmittel geltend machen.</p>	<p>9. Warranty</p> <p>9.1 Supplier guarantees Groeneveld-Beka and all the Group companies that the Products are and will be (a) of excellent quality and suitable to be placed on the market, (b) free from faults and defects, (c) compliant with Groeneveld-Beka technical specifications and Supplier Quality Manual, (d) compliant with the provisions of these General Conditions.</p> <p>9.2 Unless otherwise agreed, the guarantee given by the Supplier on its products will have a duration of 2 (two) years from the time the Products are delivered to Groeneveld-Beka's end Customer, but no longer than 3 (three) years from the time the products are sold to Groeneveld-Beka.</p> <p>9.3 During the warranty period Groeneveld-Beka may claim one of the remedies indicated in the subsequent Art. 10.1.</p>
<p>Abweichung von Produkten</p> <p>10.1 Falls die vom Lieferanten gelieferten Produkte nach der Prüfung Art. 8.1. entsprechend und zu dessen Zweck mangelhaft sind oder dem Qualitätshandbuch für Lieferanten von Groeneveld-Beka nicht entsprechen, kann Groeneveld in seinem alleinigen Ermessen (a) umgehend und kostenfrei Ersatz aller gelieferten Produkte durch den Lieferanten verlangen; (b) die abweichenden Produkte auf Kosten des Lieferanten ablehnen, ohne Ersatz zu verlangen; (c) die abweichenden Produkte nacharbeiten oder nacharbeiten lassen, und die Kosten dem Lieferanten in Rechnung stellen; (d) die Produkte auf Kosten des Lieferanten lagern, um dringende Produktionsanforderungen zu erfüllen, sofern der Lieferant nicht in der Lage ist, die Produkte umgehend zu ersetzen.</p> <p>10.2 Neben den in Art. 10.1 oben beschriebenen Rechtsmitteln hat Groeneveld immer das Recht, vom Lieferanten den Ersatz aller Kosten und direkten und indirekten Schäden zu verlangen, die aus der Abweichung der Produkte entstehen, einschließlich unter anderem (a) Kosten für die Wiederherstellung der abweichenden Produkte, (b) alle Kosten, Aufwendungen und Schäden, die aus einer vorübergehenden Unterbrechung des Produktionsprozesses von Groeneveld-Beka entstehen oder sich daraus ergeben.</p> <p>10.3 In jedem Fall muss der Lieferant, der durch Groeneveld von der Abweichung informiert wird, (a) Groeneveld-Beka über die Ursache der Abweichung oder des Mangels informieren und die Korrekturmaßnahmen angeben, die zu ergreifen sind, um die Produkte mit dem Qualitätshandbuch für Lieferanten von Groeneveld in Einklang zu bringen, (b) unverzüglich und mit vorheriger schriftlicher Zustimmung von Groeneveld geeignete Korrekturmaßnahmen in seinen Produktionsprozess einführen, um weitere</p>	<p>Non-Conformity of Products</p> <p>10.1 In the event that the Products supplied by the Supplier, after the inspection carried out pursuant to and for the purposes of art. 8.1., are affected by defects or do not comply with the Groeneveld-Beka Supplier Quality Manual and/or with the present General Terms and Conditions Groeneveld, in addition to the remedies by law, at its discretion shall (a) obtain immediate replacement from the Supplier, free of charge, of all the Products supplied; (b) reject the non-conforming Products, at the expense of the Supplier, without requesting their replacement; (c) rework or have the non-conforming Products reworked, attributing the cost to the Supplier; (d) select and store the Products at Supplier's expenses to meet urgent production requirements if the Supplier is not able to immediately replace the Products.</p> <p>10.2 In addition to the remedies described in art. 10.1 above, Groeneveld, , will always have the right to obtain from the Supplier the compensation of all costs and direct and indirect damages resulting from non-conformity of the Products, including, among others (a) costs of restoration of non-conforming Products, (b) all costs, expenses and damages arising from or resulting from a temporary interruption of the Groeneveld-Beka production process.</p> <p>10.3 In any case, Supplier, informed of the non-compliance by Groeneveld, shall (a) inform Groeneveld-Beka of the cause of non-compliance or defect and indicate the corrective actions to be implemented to make the Products conform to Groeneveld's Supplier Quality Manual, (b) without delay with the prior written consent of Groeneveld, introduce appropriate corrective actions in its production process in order to avoid further non-compliance, (c) implement, in agreement with Groeneveld, control procedures to verify the</p>

Einkaufsbedingungen und Bedingungen für Produktionsmaterialien
Purchasing terms and Condition production materials

<p>Abweichungen zu vermeiden, (c) in Abstimmung mit Groeneveld Kontrollverfahren einführen, um die Wirksamkeit der eingeführten Korrekturmaßnahmen zu überprüfen.</p>	<p>effectiveness of the corrective measures implemented.</p>
<p>11 Geistiges Eigentum</p> <p>11.1 Alle Informationen, einschließlich aller Handlungen, Dokumente, Nachrichten, Daten, Kenntnisse, Knowhow, auch solche patentierbarer Art (auch wenn sie nicht ausdrücklich als vertraulich eingestuft werden), sowie alle Entwürfe, Dokumente, optischen oder magnetischen Datenträger oder Muster von Material oder Produkten von Groeneveld-Beka („Technische Informationen“), die dem Lieferanten mündlich oder schriftlich in Papierform und/oder auf optischen oder magnetischen Datenträgern oder mit anderen Mitteln mitgeteilt werden, sowie alle Prototypen sind und bleiben das ausschließliche Eigentum von Groeneveld-Beka.</p> <p>11.2 Alle im Rahmen der Erfüllung der Vereinbarung entstandenen Leistungen und urheberrechtlich geschützten Werke sind Auftragsarbeiten und das alleinige und ausschließliche Eigentum von Groeneveld-Beka. Soweit solche Werke nach geltendem Recht nicht als Auftragsarbeiten gelten, überträgt der Lieferant hiermit Groeneveld-Beka sein gesamtes weltweites Recht und Eigentum sowie sein Interesse an solchen Liefergegenständen und die geistigen Eigentumsrechte an diesen urheberrechtlich geschützten Werken und stimmt zu, diese an Groeneveld-Beka abzutreten. Soweit eine solche Abtretung nach geltendem Recht nicht möglich ist, gewährt der Lieferant Groeneveld-Beka hiermit eine weltweite, unwiderrufliche, unbefristete, gebührenfreie, übertragbare, unterlizenzierbare Lizenz diese Liefergegenstände oder urheberrechtlich geschützte Werke betreffend. Der Lieferant gewährt Groeneveld-Beka darüber hinaus eine weltweite, unwiderrufliche, unbefristete, gebührenfreie, übertragbare, unterlizenzierbare Lizenz alle geistigem Eigentumsrechte an den Liefergegenständen betreffend, die außerhalb des Geltungsbereichs der Vereinbarung entstanden sind, aber für Groeneveld-Beka notwendig sind, um ihre Rechte an den Liefergegenständen wie in der Vereinbarung angemessen vorgesehen auszuüben. Alle Verbesserungen und Entwicklungen die Produkte oder Dienstleistungen betreffend, die sich aus den Bemühungen von Groeneveld-Beka oder von Groeneveld-Beka und dem Lieferanten gemeinsam im Rahmen oder im Zusammenhang mit der Erfüllung der Vereinbarung ergeben, sind das ausschließliche Eigentum von Groeneveld-Beka, und der Lieferant arbeitet in angemessener Weise mit Groeneveld-Beka zusammen, um dieses Ergebnis zu bestätigen.</p> <p>11.3 Der Lieferant sichert zu und garantiert, dass die Produkte und Dienstleistungen sowie die Herstellung, der Verkauf, die Nutzung und die Bereitstellung der Produkte und Dienstleistungen keine Geschäftsgeheimnisse, Patente, Marken, Urheberrechte, Designs, andere Rechte an geistigem Eigentum oder andere Rechte Dritter verletzen und dies auch in Zukunft nicht tun werden. Der Lieferant sichert ferner zu und</p>	<p>11 Intellectual Property</p> <p>11.1 All information, including all acts, documents, news, data, knowledge, know-how, even patentable of any nature (even if not specifically classified as confidential), as well as any design, document, optical or magnetic support or sample of material or product of Groeneveld-Beka (Technical Information) that will be communicated to the Supplier, verbally or in writing, in paper form and / or on optical or magnetic support, or with any other means, as well as any prototype are and will remain the exclusive property of Groeneveld-Beka.</p> <p>11.2 All deliverables and works of authorship created in the course of performing the Agreement constitute works made for hire and will be the sole and exclusive property of Groeneveld-Beka. To the extent that such works do not qualify under applicable law as works made for hire, The supplier hereby assigns and agrees to assign to Groeneveld-Beka all of its worldwide right and title to, and interest in, any such deliverables and intellectual property rights in such works of authorship. If such assignment is not possible under any applicable law, The supplier hereby grants Groeneveld-Beka a worldwide, irrevocable, perpetual, royalty-free, transferable, sub-licensable license with respect to such deliverables or works of authorship. The supplier further grants Groeneveld-Beka a worldwide, irrevocable, perpetual, royalty-free, transferable, sub-licensable license with respect to any intellectual property rights in the deliverables which arose outside the scope of the Agreement but are necessary for Groeneveld-Beka to exercise its rights in the deliverables as reasonably contemplated by the Agreement. All improvements and developments related to the Products or Services arising out of the efforts of Groeneveld-Beka or both Groeneveld-Beka and The supplier under or in connection with the performance of the Agreement will be owned exclusively by Groeneveld-Beka, and The supplier shall reasonably cooperate with Groeneveld-Beka in confirming that result.</p> <p>11.3 The supplier represents and warrants that the Products and Services, and the manufacture, sale, use and provision of the Products and Services do not and will not infringe any trade secrets, patents, trademarks, copyright, design, other intellectual property right or any other right of any third party. The supplier further represents and warrants that it has not received any notice from a third party that any of the Products or Services or their</p>

Einkaufsbedingungen und Bedingungen für Produktionsmaterialien
Purchasing terms and Condition production materials

<p>gewährleistet, dass er keine Mitteilung von einem Dritten erhalten hat, dass eines der Produkte oder eine der Dienstleistungen oder deren Herstellung, Verkauf, Verwendung oder Bereitstellung irgendwo auf der Welt die Geschäftsgeheimnisse oder das geistige Eigentum oder andere Rechte eines anderen verletzt oder beeinträchtigt oder verletzen oder beeinträchtigen würde. Der Lieferant ist für die Zahlung aller Gebühren, Tantiemen und sonstigen Abgaben verantwortlich, die zur Aufrechterhaltung der zur Erfüllung dieser Garantien erforderlichen Rechte erforderlich sind.</p> <p>11.4 Falls ein Dritter die Nutzung von Produkten oder Dienstleistungen durch Groeneveld-Beka untersagt oder beeinträchtigt, so wird der Lieferant zusätzlich zu den sonstigen Verpflichtungen des Lieferanten (a) die erforderlichen Lizenzen beschaffen, sodass Groeneveld-Beka die Produkte oder Dienstleistungen weiterhin nutzen oder erhalten kann, oder (b) die Produkte oder Dienstleistungen ersetzen oder ändern, soweit dies erforderlich ist, damit Groeneveld-Beka die Produkte oder Dienstleistungen weiterhin nutzen oder erhalten kann.</p>	<p>manufacture, sale, use or provision anywhere in the world violates or infringes or would violate or infringe the trade secrets or intellectual property or other rights of another. The supplier is responsible for the payment of any fees, royalties and other charges necessary to maintain the rights required to fulfill these warranties.</p> <p>11.4 If a third party enjoins or interferes with Groeneveld-Beka's use of any Products or Services, then in addition to The supplier's other obligations, The supplier shall (a) obtain any licenses necessary to permit Groeneveld-Beka to continue to use or receive the Products or Services, or (b) replace or modify the Products or Services as necessary to permit Groeneveld-Beka to continue to use or receive the Products or Services.</p>
<p>12 Eigentum von Groeneveld</p> <p>12.1 Alle Masken, Matrizen, Formen, Geräte oder Maschinen, die dem Lieferanten von Groeneveld-Beka zur Verfügung gestellt oder vollständig von Groeneveld-Beka bezahlt wurden, sind Eigentum von Groeneveld-Beka („Eigentum“). Alles Eigentum ist klar als Eigentum von Groeneveld-Beka zu identifizieren und muss, wenn möglich, von den anderen Waren des Lieferanten getrennt gehalten werden.</p> <p>12.2 Der Lieferant ist verpflichtet, das Eigentum in gutem Zustand zu erhalten, mit Ausnahme der gewöhnlichen Verschlechterung durch Gebrauch. Er darf es nur zur Ausführung der Arbeiten im Auftrag von Groeneveld-Beka verwenden.</p> <p>12.3 Der Lieferant haftet für Verlust, Diebstahl, Zerstörung oder für Schäden an dem Eigentum.</p> <p>12.4 Der Lieferant muss/darf: (i) alles Eigentum als Eigentum von Groeneveld verzeichnen und identifizieren; (ii) das Eigentum mit größter Sorgfalt warten; (iii) die Einhaltung der geltenden Sicherheitsvorschriften durch das Eigentum überprüfen; (iv) den Verantwortlichen von Groeneveld-Beka gestatten, während der gewöhnlichen Arbeitszeiten die Verfahren zur Nutzung und Wartung des Eigentums zu überprüfen und zu kontrollieren; (v) das Eigentum nicht ohne die vorherige schriftliche Zustimmung von Groeneveld an Dritte übertragen oder verpfänden; (vi) auf eigene Kosten für die Routinewartung sorgen und Groeneveld-Beka unverzüglich über alle erforderlichen außerordentlichen Wartungsmaßnahmen informieren. Außerordentliche Wartungsvorgänge liegen, auch wenn sie vom Lieferanten durchgeführt werden, in der alleinigen Verantwortung von Groeneveld. Die einzige Ausnahme stellen solche Arbeiten dar, die zur Reparatur des durch Fahrlässigkeit des Lieferanten verursachten Schadens erforderlich sind. In diesem Fall werden die außerordentlichen Wartungsvorgänge durch den Lieferanten selbst</p>	<p>12 Property of Groeneveld</p> <p>12.1 Any masks, dies, molds, equipment or machinery made available to the Supplier by Groeneveld-Beka or fully paid by Groeneveld-Beka are the property of Groeneveld-Beka (Property). All the Properties must be clearly identified as belonging to Groeneveld-Beka and must, if possible, be kept separate from the other goods of the Supplier.</p> <p>12.2 Supplier shall maintain the Properties in good condition, except for normal deterioration due to use, and may use them only for the execution of the work on behalf of Groeneveld-Beka.</p> <p>12.3 Supplier will be responsible for the loss, theft, destruction or for any damage to the Property.</p> <p>12.4 Supplier shall: (i) register and identify all the Properties as property of Groeneveld; (ii) maintain the Properties with the utmost care; (iii) verify the compliance of the Properties with the applicable safety regulations; (iv) allow the persons in charge of Groeneveld-Beka to check and control, during normal working hours, the methods of use and maintenance of the Properties; (v) not transferring any Property to any third parties without the prior written consent of Groeneveld, nor submitting the Property as a pledge; (vi) provide at its own expense for routine maintenance and promptly inform the Groeneveld-Beka of any and all extraordinary maintenance operations as necessary. Extraordinary maintenance interventions, even if carried out by the Supplier, will be the sole responsibility of Groeneveld, with the sole exception of those necessary to repair the damage caused by negligence of the Supplier. In this case, the extraordinary maintenance interventions will be borne by the Supplier itself.</p>

Einkaufsbedingungen und Bedingungen für Produktionsmaterialien
Purchasing terms and Condition production materials

<p>getragen. 12.5 Bei Kündigung dieses Vertrags muss der Lieferant, unabhängig von dem Grund dafür das Eigentum an Groeneveld-Beka zurückgeben.</p>	<p>12.5 Upon termination for any reason of this contract the Supplier shall return the Property to Groeneveld-Beka.</p>
<p>13. Unterlieferanten Der Lieferant ist nur mit vorheriger schriftlicher Zustimmung von Groeneveld-Beka berechtigt, seine Unterlieferanten mit den Lieferungen zu beauftragen. Der Lieferant ist für die von seinen Unterlieferanten ausgeführte Tätigkeit verantwortlich, die die Verpflichtungen des Lieferanten aus diesem Vertrag ebenfalls erfüllen müssen.</p>	<p>13. Sub-Suppliers Supplier is entitled to engage its sub-suppliers the suppliers only with the prior written consent of Groeneveld-Beka. The Supplier will be held responsible for the activity performed by its Sub-Suppliers, which will be required to comply with the same obligations of the Supplier referred to in this Contract.</p>
<p>14. Versicherung 14.1 Der Lieferant sichert zu, mit einer All-Risk-Versicherungspolice einer Erstversicherungsgesellschaft seine eigenen Vermögenswerte und das Eigentum von Groeneveld-Beka gegen jede Art von Schaden, einschließlich durch höhere Gewalt, zu versichern. 14.2 Der Lieferant muss Groeneveld auf einfache schriftliche Anfrage eine Kopie der Police zur Verfügung stellen.</p>	<p>14. Insurance 14.1 Supplier undertakes to ensure, with an all-risk insurance policy of a primary insurance company, its own assets and the Properties of Groeneveld-Beka against any kind of damage, including force majeure. 14.2 Supplier shall provide a copy of the policy to Groeneveld, by simple written request.</p>
<p>15. Kündigung des Vertrags Unbeschadet des vollständigen gesetzlich vorgeschriebenen Schutzes behält sich Groeneveld das Recht vor, nach eigener Wahl eines der folgenden Rechtsmittel zu geltend zu machen. 15.1 Kündigung nach Vertragsverletzung Groeneveld-Beka benachrichtigt den Lieferanten schriftlich und unter Angabe einer Frist für die Abhilfe über jeden Verstoß gegen eine Bestellung oder diesen Vertrag ist. Wenn der Lieferant den angeblichen Verstoß nicht innerhalb der zugewiesenen Frist behebt, hat Groeneveld-Beka das Recht, den Vertrag zu kündigen. Bei Kündigung aufgrund eines Verstoßes haftet der Lieferant für alle Verluste, Schäden, Kosten und Aufwendungen, die Groeneveld-Beka direkt oder indirekt in Folge des Verstoßes entstehen. 15.2 Aussetzung der Ausführung der Bestellung oder des Vertrags und Rücktrittsrecht Groeneveld-Beka hat das Recht, die Ausführung einer Bestellung oder des Vertrags durch schriftliche Mitteilung an den Lieferanten auszusetzen, wenn (i) Handlungen oder Tatsachen des Lieferanten vermuten lassen, dass dieser nicht mehr in der Lage ist, die ordnungsgemäße Ausführung der Bestellung oder des Vertrags sicherzustellen (d. h. verspätete oder ausbleibende Zahlung seiner Mitarbeiter, Proteste von Banken und/oder Lieferanten, Gerichtsverfahren, Liquidation des Unternehmens); (ii) die Geschäftstätigkeit des Lieferanten aus irgendeinem Grund für mehr als fünf (5) aufeinanderfolgende Werkzeuge unterbrochen wurde. Falls der Lieferant die strittige Situation nicht innerhalb von zehn (10) Tagen nach Erhalt der schriftlichen Mitteilung durch Groeneveld behebt, kann Groeneveld-Beka durch schriftliche Mitteilung an den Lieferanten vom Vertrag zurücktreten. 15.3 Verpflichtungen des Lieferanten im Fall des</p>	<p>15. Termination of the Contract Without prejudice to all the protection required by law, Groeneveld, at its sole choice, reserves the right to adopt one of the following remedies. 15.1 Breach termination Groeneveld-Beka will notify the Supplier in writing of any breach of an Order or of the present Contract, also indicating a deadline for remediation. If the Supplier does not remedy the alleged breach within the assigned time limit, Groeneveld-Beka may terminate the Contract. In the event of breach termination, the Supplier shall be liable for all losses, damages, costs and expenses that Groeneveld-Beka will suffer as a direct or indirect consequence of the breach. 15.2 Suspension in the execution of the Order or of the Contract and right of withdrawal Groeneveld-Beka will have the right to suspend the execution of an Order or of the Contract, by communicating the Supplier in writing, if (i) the acts or facts of the Supplier lets suppose that the latter is no longer able to guarantee the regular execution of the Order or of the Contract (i.e. delayed or miss payment of its employees, protests raised by banks and / or suppliers, legal proceedings, liquidation of the company); (ii) the Supplier's business has been interrupted for any reason for more than five (5) consecutive business days. In the event that the Supplier fails to remedy the disputed situation no later than ten (10) days from the receipt of the written notice by Groeneveld, Groeneveld-Beka may withdraw from the Contract communicating it in writing to the Supplier. 15.3 Supplier's obligations in case of withdrawal or</p>

Einkaufsbedingungen und Bedingungen für Produktionsmaterialien
Purchasing terms and Condition production materials

Rücktritts oder der Kündigung des Vertrags

Im Fall eines Rücktritts oder einer Kündigung des Vertrags (i) arbeitet der Lieferant mit Groeneveld-Beka zusammen, um zu verhindern, dass diese während der Suche nach einem neuen Lieferanten ihre Produktion einstellen muss, (ii) stellt der Lieferant alle Produkte zur Verfügung, (iii) gibt der Lieferant das Eigentum und die technischen Informationen an Groeneveld-Beka zurück und, (iv) sofern Groeneveld nichts anderes mitgeteilt hat, stellt der Lieferant alle laufenden Arbeiten ein.

15.4 Groeneveld-Beka kann die Vereinbarung oder eine im Rahmen der Vereinbarung aufgegebenen Bestellung jederzeit ganz oder teilweise kündigen, indem sie den Lieferanten schriftlich darüber informiert. Wenn Groeneveld-Beka diesem Abschnitt entsprechend kündigt, besteht die einzige Verpflichtung von Groeneveld-Beka darin, dem Lieferanten (a) die Produkte oder Dienstleistungen zu erstatten, die bis zum Tag der Kündigung tatsächlich geliefert oder erbracht und von Groeneveld-Beka abgenommen wurden, und (b) die dem Lieferanten bis zum Tag der Kündigung tatsächlich entstandenen Kosten für unfertige Waren, die verwendbar sind, sich in handelsüblichem Zustand befinden und speziell für Groeneveld-Beka hergestellt wurden und die nicht Standardprodukte des Lieferanten sind, zu erstatten. Groeneveld-Beka erstattet die unter (b) genannten Kosten nur soweit, wie diese Kosten angemessen sind und dem gekündigten Teil der Vereinbarung ordnungsgemäß zuzuordnen sind, und nachdem zunächst der angemessene Wert oder die Kosten (je nachdem, welcher Betrag höher ist) aller Waren oder Materialien abgezogen wurden, die der Lieferant mit schriftlicher Zustimmung von Groeneveld-Beka verwendet oder verkauft hat. Die Verpflichtung von Groeneveld-Beka zur Erstattung der Kosten des Lieferanten diesem Abschnitt entsprechend übersteigt nicht den Kaufpreis in Bezug auf die gekündigte Bestellung (oder einen Teil davon). Alle Erstattungsansprüche des Lieferanten in diesem Abschnitt sind innerhalb von 30 Tagen nach dem Datum der Kündigung der Bestellung schriftlich bei Groeneveld-Beka einzureichen und müssen ausreichend unterstützende Daten umfassen, um eine Prüfung durch Groeneveld-Beka zu ermöglichen. Wird ein Anspruch nicht innerhalb dieser 30-Tage-Frist eingereicht, gilt dies als Verzicht des Lieferanten auf alle Ansprüche. Der Lieferant hat danach unverzüglich alle von Groeneveld-Beka angeforderten ergänzenden und unterstützenden Informationen zu übermitteln.

15.5 Groeneveld-Beka haftet nicht für folgendes, und der Lieferant stimmt zu, eine solche Haftung nicht gegen Groeneveld-Beka geltend zu machen: (a) Folgeschäden, Neben-, indirekte, Sonderschäden und Strafschadenersatz; (b) Rückrufkosten, Kosten für die Stilllegung von Produktionslinien, entgangene oder erwartete Gewinne oder Einnahmen oder Kapitalkosten; (c) Fertigerzeugnisse, unfertige Erzeugnisse oder Materialien, die der Lieferant in Mengen herstellt oder beschafft, die über die von Groeneveld-Beka in Bestellungen oder Freigaben genehmigten Mengen hinausgehen (jedoch unter Ausschluss

termination of the Contract

In the event of withdrawal or termination of the Contract, the Supplier shall (i) cooperate with Groeneveld-Beka to prevent them from production stops while looking for a new supplier, (ii) making all Products available (iii) returning Groeneveld-Beka the Properties and the Technical Information, (iv) unless otherwise communicated by Groeneveld, cease all work in progress.

15.4 Groeneveld-Beka may terminate, in whole or in part, the Agreement or any purchase order issued under the Agreement, at any time for its convenience, by notifying The supplier in writing. If Groeneveld-Beka terminates pursuant to this Section, Groeneveld-Beka's sole obligation will be to reimburse The supplier for (a) those Products or Services actually shipped or performed and accepted by Groeneveld-Beka up to the date of termination, and (b) actual costs incurred by The supplier up to the date of termination for unfinished goods which are useable, in merchantable condition and specifically manufactured for Groeneveld-Beka and not standard products of The supplier. Groeneveld-Beka will reimburse the costs in (b) only to the extent such costs are reasonable and properly allocable to the terminated portion of the Agreement, and after first subtracting the reasonable value or cost (whichever is higher) of any goods or materials used or sold by The supplier with Groeneveld-Beka's written consent. Groeneveld-Beka's obligation to reimburse The supplier under this Section will not exceed the purchase price in respect of the order (or portion thereof) terminated. All claims by The supplier for reimbursement under this Section must be submitted in writing to Groeneveld-Beka within 30 days following the order termination date, with sufficient supporting data to permit an audit by Groeneveld-Beka. Failure to file a claim within such 30 day period will constitute a waiver by The supplier of all claims. The supplier shall thereafter promptly furnish any supplemental and supporting information Groeneveld-Beka requests.

15.5 Groeneveld-Beka will not be liable for, and The supplier agrees not to assert that Groeneveld-Beka is liable for, any of the following: (a) consequential, incidental, indirect, special and punitive damages; (b) recall costs, line shut-down costs, lost or anticipated profits or revenue or cost of capital; (c) finished Products, work-in-process or materials which The supplier fabricates or procures in amounts that exceed those authorized by Groeneveld-Beka in purchase orders or releases (but excluding forecast quantities); (d) goods or materials that are in The supplier's standard stock or that are readily marketable; € claims of The

Einkaufsbedingungen und Bedingungen für Produktionsmaterialien
Purchasing terms and Condition production materials

<p>prognostizierter Mengen); (d) Waren oder Materialien, die sich im Standardbestand des Lieferanten befinden oder die leicht verkäuflich sind; (e) Ansprüche der Lieferanten des Lieferanten oder anderer Dritter auf Schadenersatz oder Strafzahlungen, und (f) alle anderen Verluste, Schäden, Verbindlichkeiten, Kosten und Aufwendungen, die hierin nicht ausdrücklich festgelegt sind.</p> <p>15.6 Groeneveld-Beka kann die Vereinbarung oder eine im Rahmen der Vereinbarung aufgegebenen Bestellung ganz oder teilweise kündigen, indem sie den Lieferanten schriftlich benachrichtigt, wenn sie von Verspätungen, Stornierungen oder anderen Ereignissen durch ihren Kunden betroffen ist, die sich ihrer zumutbaren Kontrolle entziehen. Eine solche Kündigung erfolgt ohne Haftung oder Verpflichtung auf Seiten von Groeneveld-Beka, einschließlich der Verpflichtung, dem Lieferanten die Kosten für Materialien oder unfertige Erzeugnisse zu erstatten.</p>	<p>supplier's suppliers or other third parties for damages or penalties, and (f) all other losses, damages, liabilities, costs and expenses not expressly set forth herein.</p> <p>15.6 Groeneveld-Beka may terminate, in whole or in part, the Agreement or any purchase order issued under the Agreement, by notifying The supplier in writing, if it is affected by customer delays, cancellations or other events beyond its reasonable control. Such termination will be without liability or obligation to Groeneveld-Beka, including any obligation to reimburse The supplier for any materials or work-in-process.</p>
<p>16. Kontrollen und Berichterstattung Der Lieferant übermittelt Groeneveld auf Anfrage die Informationen zu seinem Betrieb und seiner Finanzstruktur. Dies umfasst:</p> <p>(a) Die vollständige Jahresbilanz mit Lagebericht, sobald das Dokument wie gesetzlich vorgeschrieben hinterlegt ist;</p> <p>(b) Das DURC-Dokument oder ein gleichwertiges Dokument, das die Ordnungsmäßigkeit die Zahlung von Sozialversicherungsbeiträgen und Pflichtversicherungsbeiträgen für Arbeitsunfälle und Berufskrankheiten von Arbeitnehmern betreffend bescheinigt;</p> <p>(c) Finanzberichte für sechs Monate, die von Groeneveld schriftlich angefordert werden, falls sich die finanzielle Situation des Lieferanten verschlechtert, oder wenn – nach dem unstrittigen Urteil von Groeneveld-Beka – die Fähigkeit des Lieferanten zur Erfüllung seiner vertraglichen Verpflichtungen kompromittiert sein könnte;</p> <p>(d) alle zusätzlichen Informationen, die Groeneveld-Beka möglicherweise für eine korrekte Bewertung des Lieferanten als relevant ansieht.</p>	<p>16. Inspections and Reporting The Supplier will send Groeneveld, upon request, the information relating to its operations and its financial structure, including:</p> <p>(a) The annual balance sheet complete of the report, as soon as the document is deposited as by law;</p> <p>(b) The document named DURC or equivalent, certifying the regularity with regard to the payment of social security contributions and compulsory insurance contributions for accidents at work and occupational diseases of employees;</p> <p>(c) Six months financial reports that will be requested in writing by Groeneveld, in the event that the Supplier's financial situation deteriorates, or if – at the unquestionable judgment of Groeneveld-Beka – the Supplier's ability to fulfill its contractual obligations may be compromised;</p> <p>(d) any additional information that Groeneveld-Beka may evaluate as relevant for a correct evaluation of the Supplier.</p>
<p>17. Wettbewerbsfähigkeit Der Lieferant sichert zu, während der gesamten Vertragslaufzeit (i) die Anforderungen an die Wettbewerbsfähigkeit der Lieferung in Hinblick auf Qualität, Service, Zuverlässigkeit, technisches Niveau und Innovation ständig aufrechtzuerhalten; (ii) die Preise und Lieferbedingungen an die der besten Konkurrenten auf dem Markt anzugleichen; (iii) in Zusammenarbeit mit Groeneveld alle möglichen technischen Maßnahmen zu ergreifen, um die Kosten für Groeneveld-Beka bei der Ausführung des Vertrags zu verringern.</p>	<p>17. Competitiveness The Supplier undertakes, for the entire duration of the contract, to (i) constantly maintain the competitiveness requirements of the supply in terms of quality, service, reliability, technical level and innovation; (ii) maintain prices and terms of supply aligned with those applied by the best competitors on the market; (iii) in cooperation with Groeneveld, implement all possible technical actions aimed at reducing the costs that Groeneveld-Beka will have to face in executing the contract.</p>
<p>18. Verhaltenskodex Dem Lieferanten ist bekannt, dass Groeneveld-Beka einen Verhaltenskodex verabschiedet hat, der die ethischen Grundsätze darlegt, die Groeneveld-Beka bei der Ausübung ihrer Tätigkeiten einhält.</p>	<p>18. Code of Conduct The Supplier is aware that Groeneveld-Beka has adopted a Code of Conduct, containing the ethical principles that Groeneveld-Beka adheres to in carrying out its activities.</p>

Einkaufsbedingungen und Bedingungen für Produktionsmaterialien
Purchasing terms and Condition production materials

Der Verhaltenskodex von Groeneveld-Beka ist auf der Website www.timken.com veröffentlicht. Er kann von allen Lieferanten eingesehen werden; diese müssen die örtlichen und internationalen Regeln und Gesetze einhalten, die korrektes Verhalten im Geschäftsleben garantieren. Ein Verstoß gegen den Verhaltenskodex oder eine gesetzliche Bestimmung stellt eine schwerwiegende Vertragsverletzung dar, die Groeneveld-Beka zur sofortigen Kündigung der Bestellung oder des Vertrags berechtigt.

The Groeneveld-Beka Code of Conduct is published on the www.timken.com website, which can be consulted by all suppliers who shall comply with the rules and laws, both local and international, which guarantee correct conduct in business. The violation of the Code of Conduct or of any legal provision constitutes a severe breach of the contract which entitles Groeneveld-Beka to immediately terminate the Order or the Contract.

19. Weitere Bestimmungen

Höhere Gewalt

Keine der Parteien haftet der anderen Partei gegenüber für die vollständig oder teilweise verzögerte oder unterbleibende Ausführung des Vertrags aufgrund eines Ereignisses höherer Gewalt. Höhere Gewalt ist jeder Umstand, dessen Ursache nach dem Datum der Unterzeichnung dieses Vertrags eingetreten ist und der außerhalb der zumutbaren Kontrolle der jeweiligen Partei liegt, einschließlich höherer Gewalt, Kriegshandlungen oder Feindseligkeiten, Handlungen einer Regierungsbehörde, Boykotts, Handelsembargos, Brände, Überschwemmungen, ungewöhnlich schlechtes Wetter, Aufstände, Sabotage, Terrorismus, nukleare Zwischenfälle, Erdbeben, Epidemien, jedoch mit Ausnahme von Knappheit von Material, das für die Leistung der Partei erforderlich ist, oder örtlichen Streiks.

In solchen Fällen wird die Ausführungsfrist um einen angemessenen Zeitraum verlängert, der die Auswirkungen der Ursache für die Nichterfüllung oder verspätete Erfüllung berücksichtigt. Der Vertrag kann gekündigt werden, wenn diese Ursache länger als zwei Monate andauert. Es wird jedoch vereinbart, dass die in Verzug geratene Partei (i) die andere Partei unverzüglich schriftlich über den Eintritt eines solchen Ereignisses und die Art und Weise informiert, auf die ein solches Ereignis sie an der Erfüllung ihrer Verpflichtungen hindert, und (ii) wirtschaftlich angemessene Anstrengungen unternimmt, um die Ausführung so schnell wie möglich wieder aufzunehmen.

Vertragliche Unabhängigkeit

Die Beziehung zwischen Groeneveld-Beka und dem Lieferanten im Rahmen dieses Vertrags ist als eine Beziehung zwischen zwei unabhängigen Vertragspartnern zu betrachten.

Keine der in diesem Vertrag enthaltenen Bestimmungen ist so auszulegen, dass sie geeignet ist, ein Vertretungsverhältnis oder ein Unterordnungsverhältnis zu begründen.

Abtretung

Ohne vorherige schriftliche Zustimmung von Groeneveld darf der Lieferant die Gutschriften aus diesem Vertrag nicht abtreten.

Der Lieferant darf die sich aus diesem Vertrag ergebenden Verpflichtungen weder ganz noch teilweise auf Dritte übertragen.

Im Fall eines Verstoßes gegen diese Klausel kann Groeneveld-Beka den Vertrag kündigen.

19. Miscellaneous

Force Majeur

None of the Parties may be held liable in respect of the other for the delayed or non-execution, even partial, of the contract due to a force majeure event. Force Majeure means any circumstance which cause arose after the date of the execution of this contract, beyond the reasonable control of the party affected, including acts of God, acts of war or hostilities, acts of any governmental authority, boycotts, trade embargoes, fires, floods, unusually severe weather, riots, sabotage, terrorism, nuclear incidents, earthquakes, epidemics, but excluding scarcity of materials necessary to the party's performance or local strikes.

In these cases, the time limit for execution will be extended by a reasonable period of time that takes into account the effects of the cause of the default or late fulfillment or the Contract may be terminated if this cause persists for more than two months. It is agreed, however, that the defaults party shall (i) promptly inform the other in writing of the occurrence of such event and of the manner in which such event prevents him from fulfilling his obligations and (ii) to make commercially reasonable efforts to resume execution as soon as reasonably possible.

Contractual independence

The relationship established between Groeneveld-Beka and the Supplier under this Contract is to be considered between two independent contracting parties.

None of the provisions contained in this contract should be interpreted as being suitable to constitute an agency relationship or any subordination relationship.

Assignment

Supplier, without the prior written consent of Groeneveld, shall not assign the credits deriving from this contract.

Supplier may not fully or partially assign the obligations deriving from this Contract to any third parties.

In the event of a breach of this clause, Groeneveld-Beka may terminate the contract.

Einkaufsbedingungen und Bedingungen für Produktionsmaterialien

Purchasing terms and Condition production materials

Salvatorische Klausel

Die Klauseln dieser Vereinbarung sind voneinander trennbar, und die Ungültigkeit oder Nichtdurchsetzbarkeit einer Klausel beeinträchtigt die Gültigkeit oder Durchsetzbarkeit der anderen Klauseln nicht.

Verzicht

Verlangt eine Vertragspartei von der anderen Vertragspartei nicht die strikte Einhaltung einer Verpflichtung aus diesem Vertrag, so berührt dies in keiner Weise ihr Recht, diese Erfüllung zu einem späteren Zeitpunkt zu verlangen. Darüber hinaus stellt kein Verzicht einer Vertragspartei bei der Verletzung einer der Bestimmungen dieser Vereinbarung einen Verzicht bei einer späteren Verletzung derselben Bestimmung oder bei der Verletzung anderer Bestimmungen dar.

Schadloshaltung

Der Lieferant entschädigt Groeneveld-Beka und ihre verbundenen Unternehmen und deren jeweilige Direktoren, Führungskräfte, Mitarbeiter, Agenten, Vertreter und Kunden für, verteidigt sie gegen und hält sie schadlos an allen Ansprüchen, Urteilen, Verfügungen, Haftungsansprüchen, Schäden, Verlusten, Kosten und Ausgaben (einschließlich tatsächlicher Anwalts- und Beratungskosten), die sich aus (a) einer Handlung oder Unterlassung des Lieferanten oder seiner Mitarbeiter, Untervertragsnehmer, Agenten oder Vertreter (b) der Ausführung von Dienstleistungen oder Arbeiten durch den Lieferanten oder seine Mitarbeiter, Untervertragsnehmer, Agenten oder Vertreter oder durch deren Anwesenheit in den Räumlichkeiten von Groeneveld-Beka oder der Kunden von Groeneveld-Beka, (c) der Nutzung des Eigentums von Groeneveld-Beka oder des Kunden von Groeneveld-Beka, (d) einer Verletzung der Zusicherungen, Garantien oder Verpflichtungen des Lieferanten im Rahmen dieser Vereinbarung, (e) einer angeblichen oder tatsächlichen Verletzung der Geschäftsgeheimnisse oder des geistigen Eigentums oder anderer Rechte Dritter, (f) der/den vom Lieferanten zur Verfügung gestellten Ausrüstung, Materialien, Produkten oder Dienstleistungen, oder (g) Produktinformationen, Bedienungsanleitungen, Sicherheitsinformationen oder anderen Informationen oder Materialien die Produkte, die der Lieferant herstellt oder Groeneveld-Beka oder den Kunden von Groeneveld-Beka oder den Benutzern der Produkte zur Verfügung gestellt hat, betreffend, ergeben oder damit in Zusammenhang stehen. Dieser Abschnitt gilt unter anderem für Ansprüche aufgrund von Verletzung oder Tod von Personen (einschließlich Mitarbeitern des Lieferanten, von Groeneveld-Beka oder von Dritten) oder Schäden an Eigentum (einschließlich Eigentum des Lieferanten, von Groeneveld-Beka oder von Dritten), unabhängig davon, ob Ansprüche aus unerlaubter Handlung, Fahrlässigkeit, vertraglichen Verpflichtungen, Garantie, verschuldensunabhängiger Haftung oder einem anderen Rechtsgrund entstehen.

Einhaltung der Gesetze

Severability

The clauses of the present Agreement will be separable and the invalidity or inapplicability of one clause will not in any way affect the validity or applicability of the others.

Waiver

The failure of a Party to require strict performance by the other Party of any obligation hereunder shall in no way affect its right to require such performance at any time thereafter. In addition, no waiver by either Party of the breach of any provision hereof shall constitute a waiver of any subsequent breach of the same provision, or any breach of any other provisions.

Indemnification

The supplier shall indemnify, defend and hold harmless Groeneveld-Beka and its affiliates and their respective directors, officers, employees, agents, representatives and customers against all claims, judgments, decrees, liability, damages, losses, costs and expenses (including actual attorneys' and consultants' fees) that arise out of or relate to (a) any act or omission of The supplier or its employees, sub-suppliers, agents or representatives, (b) the performance of any service or work by The supplier or its employees, sub-suppliers, agents or representatives, or through their presence on Groeneveld-Beka's or Groeneveld-Beka's customers' premises, (c) the use of the property of Groeneveld-Beka or Groeneveld-Beka's customer, (d) any breach by The supplier of its representations, warranties or obligations under this Agreement, (e) any alleged or actual infringement of the trade secrets or intellectual property or other rights of third parties, (f) The supplier-furnished equipment, materials, Products or Services, or (g) any product information, operating instructions, safety information or other information or materials relating to the Products which were created by The supplier or provided by The supplier to Groeneveld-Beka or to Groeneveld-Bekas or users of the Products. This Section applies to, among other things, claims for injury to or death of persons (including employees of The supplier, Groeneveld-Beka or third parties) or damage to any property (including property of The supplier, Groeneveld-Beka or third parties), and regardless of whether claims arise under tort, negligence, contract, warranty, strict liability or any other legal theory.

Compliance with Laws

Einkaufsbedingungen und Bedingungen für Produktionsmaterialien Purchasing terms and Condition production materials

Bei der Erfüllung seiner Verpflichtungen aus diesem Vertrag hat der Lieferant alle anwendbaren Gesetze, Statuten, Vorschriften und Verordnungen, einschließlich des U.S. Foreign Corrupt Practices Act und des U.K. Anti-Bribery Act, einzuhalten. Alle anwendbaren Vertragsklauseln, die durch ein anwendbares Gesetz, ein Statut, eine Vorschrift oder eine Verordnung vorgeschrieben sind, werden hierin durch Verweis aufgenommen und werden Teil dieses Vertrags.

Auf Anfrage von Groeneveld-Beka hat der Lieferant unverzüglich Informationen über gefährliche, toxische oder sonstige Inhaltsstoffe oder die Art der Produkte oder Dienstleistungen zur Verfügung zu stellen. Vor und bei Versand der Produkte muss der Lieferant Groeneveld und allen Spediteuren ausreichende schriftliche Warnungen und Hinweise (einschließlich entsprechender Etiketten auf den Produkten und der Verpackung) zu Gefahrenstoffen, die Bestandteil oder Teil eines der Produkte sind, zusammen mit allen speziellen Handhabungsanweisungen, Sicherheitsmaßnahmen und Vorsichtsmaßnahmen, die zur Einhaltung der Gesetze oder zur Vermeidung von Personen- oder Sachschäden erforderlich sind, zur Verfügung stellen.

Ohne Einschränkung der obigen Bestimmungen muss der Lieferant sicherstellen, dass die Lieferungen den Anforderungen der Verordnung (EG) Nr. 1907/2006 für die Registrierung, Bewertung, Zulassung und Beschränkung chemischer Stoffe („REACH-Verordnung“) entsprechen. Der Lieferant stellt insbesondere sicher, dass die in den Produkten enthaltenen Stoffe, sofern dies den Bestimmungen der REACH-Verordnung entsprechend erforderlich ist, wie in der REACH-Verordnung festgelegt registriert werden und dass Groeneveld die entsprechenden Sicherheitsdatenblätter (SDB) oder die erforderlichen Informationen gemäß Artikel 32 der REACH-Verordnung zur Verfügung gestellt werden. Falls dies von Groeneveld oder durch geltende Gesetze oder Vorschriften verlangt wird, muss der Lieferant Material Sicherheitsdatenblätter (MSDS) über die bei der Herstellung der Produkte oder der Erbringung der Dienstleistungen verwendeten Materialien zur Verfügung stellen. Die Sicherheitsdatenblätter sind an den Umwelt-/Sicherheitskoordinator der Einrichtung von Groeneveld zu senden, an die die Produkte oder Dienstleistungen geliefert werden.

Internationaler Handel und Zoll

Der Lieferant muss alle Anforderungen des derzeit geltenden nationalen und internationalen Zoll- und Außenwirtschaftsrechts („Außenwirtschaftsrecht“) einhalten. Der Lieferant hat Groeneveld-Beka alle Informationen und Daten, die für die Bestellung zur Einhaltung des Außenwirtschaftsrechts für Export, Import und Reexport erforderlich sind, spätestens zwei Wochen nach Auftragserteilung, und bei Änderungen unverzüglich, schriftlich mitzuteilen:

- alle anwendbaren Exportlistennummern, einschließlich der Exportkontroll-Klassifizierungsnummer gemäß der U.S. Commerce Control List (ECCN);
- die statistische Warennummer nach der aktuellen

In the performance of its obligations hereunder, The supplier shall comply with all applicable laws, statutes, regulations and ordinances, including the U.S. Foreign Corrupt Practices Act and U.K. Anti-Bribery Act. All applicable contract clauses required by any applicable law, statute, regulation or ordinance are incorporated herein by reference and made a part hereof.

At Groeneveld-Beka's request, The supplier shall promptly furnish information relating to the hazardous, toxic or other content or nature of the Products or Services. Prior to, and together with, the shipment of Products, The supplier shall furnish to Groeneveld all carriers sufficient written warning and notice (including appropriate labels on the Products and packaging) of any hazardous material that is an ingredient or a part of any of the Products, together with all special handling instructions, safety measures and precautions necessary to comply with the law or to prevent bodily injury or property damage.

Without limiting the foregoing, The supplier shall ensure that deliveries comply with the requirements of legislation (EG) no. 1907/2006 for the registration, evaluation, authorization and restriction of chemical substances (“REACH Legislation”). The supplier shall in particular ensure that the substances contained in the Products, if required under the terms of the REACH Legislation, are registered as specified in the REACH Legislation, and that Groeneveld is provided with the relevant Safety Data Sheets (SDS) or required information in accordance with Article 32 of the REACH Legislation.

Where required by Groeneveld or by applicable laws or regulations, The supplier shall furnish Material Safety Data Sheets (MSDS) on the materials used in manufacturing the Products or the provision of the Services. MSDS are to be sent to the plant environmental/safety coordinator at the Groeneveld facility to which the Products or Services are delivered.

International Trade and Customs

The supplier shall meet all requirements of the currently applicable national and international customs and foreign trade law (“Foreign Trade Law”). The supplier shall provide the Groeneveld-Beka with all information and data that the order requires to comply with Foreign Trade law for export, import and re-export in writing at the latest two weeks after the order is placed, and without delay in case of any changes:

- any applicable export lists numbers, including the Export Control Classification Number according to the U.S. Commerce Control List (ECCN);
- the statistical Goods number according to the current Goods classification of the foreign trade

Einkaufsbedingungen und Bedingungen für Produktionsmaterialien Purchasing terms and Condition production materials

Warenklassifikation der Außenhandelsstatistik;

- das Ursprungsland (nicht präferenzierter Ursprung) und, falls von Groeneveld-Beka verlangt, eine Lieferantenerklärung über den präferenziellen Ursprung (für europäische Lieferanten) oder Präferenznachweise (für nichteuropäische Lieferanten).

Verletzt der Lieferant seine Verpflichtungen unter diesem Artikel, trägt er alle Kosten für Schäden, die Groeneveld-Beka daraus entstehen, es sei denn, der Lieferant hat die Pflichtverletzung nicht verschuldet.

Konfliktminerale

Soweit zutreffend muss der Lieferant Abschnitt 1502 des Dodd-Frank Wall Street Reform and Consumer Protection Act (das „Gesetz“) und seine Durchführungsbestimmungen einhalten. Das Gesetz und seine Durchführungsbestimmungen beziehen sich auf die Offenlegung der Verwendung von Zinn, Tantal, Wolfram und Gold (oder anderer „Konfliktminerale“, die im Gesetz und seinen Durchführungsbestimmungen jeweils bezeichnet sind) („Konfliktminerale“) aus der Demokratischen Republik Kongo und angrenzenden Ländern („Konfliktregion“). Der Lieferant muss über eine Lieferkettenrichtlinie und über Lieferkettenprozesse verfügen, um (1) eine angemessene Überprüfung des Ursprungslandes der in den Produkten, die er an Groeneveld-Beka liefert, enthaltenen Konfliktminerale; (2) eine Due-Diligence-Prüfung seiner Lieferkette, soweit erforderlich, um festzustellen, ob Konfliktminerale, die aus der Konfliktregion bezogen werden, den Konflikt in der Konfliktregion direkt oder indirekt finanzieren, und (3) Maßnahmen zur Risikobewertung und -minderung, die zur Durchführung der Überprüfung des Ursprungslandes und der Due-Diligence-Verfahren erforderlich sind, durchzuführen. Der Lieferant stellt Groeneveld-Beka rechtzeitig, jährlich oder häufiger auf Verlangen von Groeneveld-Beka, Informationen zur Verwendung von Konfliktmineralen in Produkten, die der Lieferant an Groeneveld-Beka liefert, in der von Groeneveld-Beka vernünftigerweise geforderten Form zur Verfügung und stellt die von Groeneveld-Beka angemessen verlangten zusätzlichen Informationen und Unterlagen zur Verfügung. Der Lieferant ergreift alle weiteren Maßnahmen, die zur Einhaltung des Gesetzes und seiner Durchführungsbestimmungen, die im Laufe der Zeit geändert werden können, erforderlich sind.

Vertraulichkeit

„Vertrauliche Informationen“ sind die vertraulichen Informationen von Groeneveld-Beka und seiner verbundenen Unternehmen die Vereinbarung, die Produkte, die Dienstleistungen oder das Geschäft von Groeneveld-Beka und seiner verbundenen Unternehmen betreffend, die dem Lieferanten durch Offenlegung durch Groeneveld-Beka oder auf andere Weise bekannt werden. Vertrauliche Informationen umfassen Daten, Entwürfe, Zeichnungen, Spezifikationen, Knowhow, Geschäftsgeheimnisse, die Bedingungen einer Bestellung und andere vertrauliche technische oder geschäftliche Informationen.

statistics;

- the country of origin (non-preferential origin) and, if required by the Groeneveld-Beka, supplier declaration on the preferential origin (for European suppliers) or certificates concerning preference (for non-European suppliers).

If the supplier violates its obligations according to this article, it shall bear all expenses for damage that result for the Groeneveld-Beka from this, except if The supplier is not at fault for the violation of obligations.

Conflict Minerals

The supplier shall comply, if applicable, with Section 1502 of the Dodd-Frank Wall Street Reform and Consumer Protection Act (the “Act”) and its implementing regulations. The Act and its implementation regulations relate to disclosure of the use of tin, tantalum, tungsten and gold (or such other “conflict minerals” as designated by the Act and its implementing regulations from time to time) (“Conflict Minerals”) from the Democratic Republic of the Congo and adjoining countries (“Conflict Region”). The supplier shall have in place a supply chain policy and processes to undertake (1) a reasonable inquiry into the country of origin of Conflict Minerals incorporated into Products it provides to Groeneveld-Beka; (2) due diligence of its supply chain, as necessary, to determine if Conflict Minerals sourced from the Conflict Region directly or indirectly finance the conflict in the Conflict Region, and (3) risk assessment and mitigation actions necessary to implement the country of origin inquiry and due diligence procedures. The supplier shall timely provide to Groeneveld-Beka, on an annual basis or more frequently if requested by Groeneveld-Beka, disclosures regarding the use of Conflict Minerals in any Products provided by The supplier to Groeneveld-Beka, in the form reasonably requested by Groeneveld-Beka, and shall provide such additional related information and documentation as Groeneveld-Beka may reasonably request. The supplier shall take all other measures as are necessary to comply with the Act and its implementing regulations, as they may be amended over time.

Confidentiality

“Confidential Information” means the confidential information of Groeneveld-Beka and its affiliates concerning the Agreement, the Products, the Services or the business of Groeneveld-Beka and its affiliates, that The supplier comes to know through disclosure by Groeneveld-Beka or otherwise. Confidential information includes data, designs, drawings, specifications, know-how, trade secrets, the terms of any purchase order and other confidential technical or business information. The supplier (a) shall not disclose Confidential Information to any third party, except to those of its employees who have a need to know in order for

Einkaufsbedingungen und Bedingungen für Produktionsmaterialien
Purchasing terms and Condition production materials

<p>Der Lieferant (a) gibt keine vertraulichen Informationen an Dritte weiter, mit Ausnahme seiner Mitarbeiter, die diese Informationen benötigen, damit der Lieferant seinen Verpflichtungen gemäß der Vereinbarung nachkommen kann, und die Vertraulichkeits- und Nichtverwendungsverpflichtungen abgegeben haben, deren Schutzzumfang nicht geringer ist als der aus den verbindlichen Verpflichtungen des Lieferanten unter der Vereinbarung entstehende, (b) schützt die vertraulichen Informationen mit dem gleichen Grad an Sorgfalt, den er zum Schutz seiner eigenen vertraulichen Informationen ähnlicher Art anwendet (jedoch nicht weniger als angemessene Sorgfalt), (c) verwendet die vertraulichen Informationen nur zum Zweck der Erfüllung seiner Verpflichtungen aus dieser Vereinbarung und (d) gibt auf Anforderung von Groeneveld-Beka alle vertraulichen Informationen zurück oder vernichtet sie und bestätigt die Vernichtung.</p> <p>Wenn Arbeiten unter Einhaltung der Vereinbarung an Untervertragsnehmer vergeben werden, verlangt der Lieferant eine ähnliche Vertraulichkeitsvereinbarung von diesen Untervertragsnehmern, bleibt jedoch für jede Verletzung durch diese Untervertragsnehmer verantwortlich.</p>	<p>The supplier to fulfill its obligations under the Agreement and who have undertaken obligations of confidentiality and non-use no less protective than those binding on The supplier under the Agreement, (b) shall protect the Confidential Information by using the same degree of care that it uses to protect its own confidential information of a similar nature (but not less than reasonable care), (c) shall not use the Confidential Information for any purpose other than to fulfill its obligations under this Agreement, and (d) shall return or destroy and certify destruction of all Confidential Information at Groeneveld-Beka's request.</p> <p>If any work is subcontracted in accordance with the Agreement, The supplier shall require a similar confidentiality agreement from such subthe suppliers, but shall remain responsible for any breach by such subthe suppliers.</p>
<p>20. Geltendes Recht und Gerichtsbarkeit</p> <p>Die Vereinbarung unterliegt den Gesetzen des Gerichtsorts, wie nachfolgend definiert und diesen entsprechend ausgelegt, ohne Anwendung der Kollisionsnormen des Gerichtsorts. Beide Parteien stimmen der Gerichtsbarkeit der Gerichte des Gerichtsorts für die Beilegung aller Streitigkeiten, die sich aus der Vereinbarung ergeben, zu; diese Zustimmung betrifft die ausschließliche Zuständigkeit dieser Gerichte, sofern der Lieferant nicht in einer Gerichtsbarkeit ansässig ist und sich die Vermögenswerte des Lieferanten nicht in einer Gerichtsbarkeit befinden, die von solchen Gerichten erlassene Urteile nicht zur Vollstreckung anerkennt. In diesem Fall kann Groeneveld-Beka nach eigenem Ermessen andere Gerichte anrufen. Der Gerichtsort ist definiert als das Land, in dem sich die Einrichtung des Käufers befindet, der Käufe im Rahmen der Vereinbarung tätigt. Das Übereinkommen der Vereinten Nationen über Verträge über den internationalen Warenkauf findet auf diese Vereinbarung keine Anwendung.</p>	<p>20. Governing Law And Jurisdiction</p> <p>The Agreement is governed by and interpreted in accordance with the laws of the Situs, as defined below, without reference to the conflict of laws rules of the Situs. Both parties consent to the jurisdiction of the courts of the Situs for the resolution of any dispute arising under the Agreement; that consent will be to the exclusive jurisdiction of such courts, except if The supplier is from or The supplier's assets are located in a jurisdiction that does not recognize judgments issued by such courts for enforcement, in which case Groeneveld-Beka may choose to bring suit in other courts. The Situs is defined as the country in which the facility of Buyer making purchases under the Agreement is located. The United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods will not apply to the Agreement.</p>
<p>21. Datenschutz</p> <p>21.1 Zum Zweck dieses Abschnitts gilt folgendes: „Datenschutzgesetze“ bezeichnet alle anwendbaren Gesetze, die die Verwendung von Daten in Bezug auf identifizierte oder identifizierbare Personen regeln, einschließlich des Datenschutzgesetzes von 1998, der Verordnungen zum Datenschutz und zur elektronischen Kommunikation (EG-Richtlinie) von 2003 in der jeweils geänderten oder ersetzten Fassung und der Datenschutzgrundverordnung (EU) 2016/679 (und aller ihrer Durchführungsgesetze), soweit sie auf eine Partei anwendbar sind; „Personenbezogene Daten“ hat die in den Datenschutzgesetzen</p>	<p>21. Data Protection</p> <p>21.1 For purposes of this Section: “Data Protection Laws” means all applicable laws that govern the use of data relating to identified or identifiable individuals, including the Data Protection Act 1998, the Privacy and Electronic Communications (EC Directive) Regulations 2003, as amended or replaced from time to time, and the General Data Protection Regulation (EU) 2016/679 (and any implementing laws) to the extent that it is applicable to a party; “Personal Data” has the meaning given in the Data Protection Laws; “European Economic Area” consists of the European Union and also Iceland, Liechtenstein and Norway; “Controller”,</p>

Einkaufsbedingungen und Bedingungen für Produktionsmaterialien Purchasing terms and Condition production materials

festgelegte Bedeutung; der „Europäische Wirtschaftsraum“ besteht aus der Europäischen Union sowie aus Island, Liechtenstein und Norwegen; der „Datenschutzverantwortliche“, „Auftragsverarbeiter“ und die „Betroffene Person“ haben die jeweils in den Datenschutzgesetzen definierten Bedeutungen.

21.2 Dieser Abschnitt kommt zur Anwendung, wenn der Lieferant von oder im Namen Groeneveld-Beka im Rahmen der Dienstleistungen oder anderweitig personenbezogene Daten erhält, für die Groeneveld-Beka als Datenschutzverantwortlicher verantwortlich ist, und unter diesen Umständen wird davon ausgegangen, dass der Lieferant im Namen von Groeneveld-Beka in der Eigenschaft eines Auftragsverarbeiters handelt. Die Art und der Zweck der durchzuführenden Verarbeitung, die Art der personenbezogenen Daten, die Kategorien der betroffenen Personen und die Dauer der Verarbeitung müssen in der Bestellung oder in einem gesonderten, durch einen bevollmächtigten Vertreter von Groeneveld-Beka unterzeichneten Schreiben festgelegt werden. Falls ein solches Dokument nicht vorliegt, entsprechen sie dem für die Vertragserfüllung oder natürlich für die Entwicklung der Geschäftsbeziehung zwischen den Parteien innerhalb der von den Datenschutzgesetzen festgelegten Grenzen erforderlichen Umfang. Der Lieferant muss bei der Verarbeitung personenbezogener Daten jederzeit die datenschutzrechtlichen Verpflichtungen des Lieferanten einhalten und darf Groeneveld-Beka durch keine Handlung oder Unterlassung veranlassen, gegen Datenschutzgesetze zu verstoßen.

21.3 Ohne die allgemeinen Verpflichtungen des Lieferanten gemäß Abschnitt 21.2 einzuschränken, darf/muss der Lieferant: (A) personenbezogene Daten ausschließlich zum Zweck der Erfüllung der Verpflichtungen des Lieferanten Groeneveld-Beka gegenüber und den schriftlichen Anweisungen von Groeneveld-Beka entsprechend verarbeiten, sofern nicht gesetzlich etwas anderes vorgeschrieben ist; in diesem Fall muss der Lieferant (soweit gesetzlich zulässig) den Kunden vor der Durchführung der Verarbeitung über die gesetzliche Vorschrift informieren; (B) alle geeigneten technischen und organisatorischen Maßnahmen ergreifen, um ein Sicherheitsniveau für die personenbezogenen Daten zu gewährleisten, das den Risiken für Personen angemessen ist, die sich aus der zufälligen oder unrechtmäßigen Zerstörung, dem Verlust, der Änderung, der unberechtigten Weitergabe oder dem unberechtigten Zugriff auf die personenbezogenen Daten ergeben können; (C) sicherstellen, dass alle Personen, die zur Verarbeitung der personenbezogenen Daten befugt sind, zur Geheimhaltung verpflichtet sind; (D) keine personenbezogenen Daten an Personen außerhalb des Europäischen Wirtschaftsraums übertragen oder ihnen den Zugriff darauf gewähren, außer: (i) nach vorheriger schriftlicher Zustimmung von Groeneveld-Beka; (ii) vorbehaltlich der Durchführung aller geeigneten technischen und organisatorischen Maßnahmen; und (iii) wenn die Übermittlung in einen Staat oder der Zugriff aus einem Staat erfolgt, von dem die EU nicht

“Processor”, and “Data Subject” shall have the meanings given to them in Data Protection Laws.

21.2 This Section applies when The supplier receives from or on behalf of Groeneveld-Beka, as part of the Services or otherwise, Personal Data for which Groeneveld-Beka is responsible as a Controller, and in those circumstances The supplier is deemed to be acting on behalf of Groeneveld-Beka in the capacity of a Processor. The nature and purposes of the processing to be undertaken, the types of personal data, the categories of data subjects involved, and the duration of the processing should be set out in the purchase order or in a separate writing signed by an authorized representative of Groeneveld-Beka; or, in the absence of such document, those required for the performance of the contract or naturally required for the development of the commercial relationship between the parties within the limits set by the Data Protection Laws. The supplier shall comply with The supplier's obligations under Data Protection Laws at all times when processing Personal Data and shall not, by any act or omission, cause Groeneveld-Beka to be in breach of any Data Protection Laws.

21.3 Without limiting The supplier's general obligations under Section 21.2, The supplier shall: (A) process any Personal Data solely for the purpose of performing The supplier's obligations to Groeneveld-Beka and in accordance with Groeneveld-Beka's written instructions, unless otherwise required by law, in which case, The supplier shall (to the extent permitted by law) inform the Customer of that legal requirement before carrying out the processing; (B) take all appropriate technical and organizational measures to ensure a level of security for the Personal Data appropriate to the risks to individuals that may result from the accidental or unlawful destruction, loss, alteration, unauthorized disclosure of, or access to the Personal Data; (C) ensure that all persons authorized to process the Personal Data shall be under obligations of confidentiality; (D) not transfer any Personal Data to, or allow access to it from, outside the European Economic Area except: (i) upon Groeneveld-Beka's prior written consent; (ii) subject to the implementation of all appropriate technical and organizational measures; and (iii) if the transfer is to, or access is from, a state that the EU has not determined to provide an adequate level of protection for the rights and freedoms of data subjects in relation to the processing of personal data, then only upon implementation of such measures and the conclusion of all necessary documents as are required to enable the Customer to comply with Data Protection Laws in relation to such transfer; (E) not engage a sub-processor or

Einkaufsbedingungen und Bedingungen für Produktionsmaterialien Purchasing terms and Condition production materials

festgestellt hat, dass er einen angemessenen Schutz der Rechte und Freiheiten der betroffenen Personen die Verarbeitung personenbezogener Daten betreffend bereitstellt, so ist dies nur nach Ergreifen der Maßnahmen und Unterzeichnung aller erforderlichen Dokumente möglich, die erforderlich sind, damit der Kunde die Datenschutzgesetze in diese Übermittlung betreffend einhalten kann; (E) keinen Unterauftragsverarbeiter beauftragen und keinen anderen Dritten (mit Ausnahme der eigenen Mitarbeiter des Lieferanten, die für die Handhabung personenbezogener Daten entsprechend geschult sind) ermächtigen, die personenbezogenen Daten zu verarbeiten, es sei denn: (i) mit vorheriger schriftlicher Zustimmung von Groeneveld-Beka; und (ii) nach Abschluss eines Vertrags durch den vorgesehenen Unterauftragsverarbeiter mit dem Lieferanten, der dem Unterauftragsverarbeiter Verpflichtungen auferlegt, die denen entsprechen, die der Lieferant unter diesem Abschnitt 12 trägt; (F) für die Handlungen und Unterlassungen seiner Unterauftragsverarbeiter so haftbar bleiben, wie für seine eigenen Handlungen und Unterlassungen; (G) jede erforderliche Unterstützung und Information zur Verfügung stellen, damit Groeneveld-Beka ihren Verpflichtungen zur Beantwortung von Anfragen von betroffenen Personen oder Aufsichtsbehörden den Datenschutzgesetzen entsprechend nachkommen kann; (H) Groeneveld-Beka (entweder direkt oder durch von Groeneveld-Beka beauftragte externe Prüfer) gestatten, die Einhaltung dieser Bedingungen durch den Lieferanten nach angemessener Ankündigung zu überprüfen, und Groeneveld-Beka angemessenen Zugang zu den Dokumenten, Räumlichkeiten, Aufzeichnungen und Systemen des Lieferanten gewähren, soweit dies für die Zwecke solcher Prüfungen erforderlich ist; (I) Groeneveld-Beka unverzüglich benachrichtigen, wenn: (i) eine Sicherheitsverletzung oder der Verdacht auf eine Sicherheitsverletzung personenbezogener Daten betreffend vorliegt; (ii) personenbezogene Daten von einem Dritten verwendet, an einen Dritten weitergegeben oder von einem Dritten eingesehen wurden oder der Verdacht besteht, dass dies der Fall ist (mit Ausnahme der in diesem Abschnitt X vorgesehenen Fälle); (iii) personenbezogene Daten verloren gehen, beschädigt, zerstört oder anderweitig unbrauchbar gemacht werden; oder (iv) der Lieferant eine Anfrage zu den Rechten einer betroffenen Person oder eine andere Mitteilung solche Daten betreffend erhält; (J) nach Wahl von Groeneveld-Beka nach dem Abschluss der Erfüllung der vertraglichen Verpflichtungen alle personenbezogenen Daten löschen oder an Groeneveld-Beka zurückgeben und alle vorhandenen Kopien löschen, sofern Datenschutzgesetze nichts anderes verlangen.

authorize any other third party (other than the Supplier's own staff, which staff will be appropriately trained in the handling of Personal Data) to process the Personal Data unless: (i) it has obtained prior written consent from Groeneveld-Beka; and (ii) the proposed sub-processor has entered into a contract with the Supplier that imposes obligations on the sub-processor equivalent to those imposed on the Supplier pursuant to this Section 12; (F) remain liable for the acts and omissions of its sub-processors as if they were the Supplier's own; (G) provide all necessary assistance and information to enable Groeneveld-Beka to fulfil its obligations to respond to any requests from Data Subjects or supervisory authorities in accordance with Data Protection Laws; (H) permit Groeneveld-Beka (either itself or through third party auditors appointed by Groeneveld-Beka) to audit the Supplier's compliance with these terms upon reasonable notice and provide Groeneveld-Beka with reasonable access to The supplier's documents, premises, records and systems as may be required for the purposes of such audits; (I) promptly notify Groeneveld-Beka if: (i) there is a breach or suspected breach of security in relation to any Personal Data; (ii) any Personal Data is or is suspected to be used, disclosed to, or accessed by a third party (excepted as provided for in this Section X); (iii) any Personal Data is lost, corrupted, destroyed, or otherwise rendered unusable; or (iv) The supplier receives a data subject rights request or any other notice in relation to such data; and in each of the foregoing circumstances, deal with the circumstances in accordance with Groeneveld-Beka's instructions; (J) at the choice of Groeneveld-Beka, delete or return all Personal Data to Groeneveld-Beka after the end of the performing the Agreement obligations, and delete existing copies, unless otherwise required by Data Protection Laws